Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Liczny lud jest ozdobą króla, brak ludzi to upadek księcia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Znaczenie króla łączy się z liczebnością jego ludu, gdzie zabraknie ludzi, tam książę upada. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Liczny lud to chwała króla, a brak ludu to zguba władcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W mnóstwie ludu jest zacność królewska; ale w trosze ludu zniszczenie hetmana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W wielkości ludu godność królewska, a w trosze ludzi zelżywość książęcia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Liczny naród jest chwałą króla, brak ludu to zguba dla władcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwała króla polega na liczebności ludu, lecz gdy ludzi braknie, księciu grozi upadek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwałą króla jest liczny lud, gdy ludu nie ma, władcy grozi zguba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczny naród pomnaża znaczenie króla, lecz władca upada, gdy mu zabraknie ludności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na mnogości ludu wspiera się chwała króla, brak poddanych - to upadek książęcia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слава царя в численнім народі, а знищення сильного в браку народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspaniałość króla opiera się na wielkości ludu; nicość narodu jest ruiną władcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W mnóstwie ludu jest ozdoba króla, lecz wskutek braku ludności dochodzi do zguby dostojnika. |